DOCUMENT RESUME

ED 311 699 FL 018 015

TITLE	Selected Elementary and Secondary Spanish Language Materials for Native Spanish Speakers: Language Arts and Content Areas. CLEAR Annotated Bibliography Series.
INSTITUTION	Center for Applied Linguistics, Washington, DC. Center for Language Education and Research.
SPONS AGENCY	Office of Educational Research and Improvement (ED), Washington, DC.
PUB DATE	May 89
NOTE	20p.; For documents in this series, see FL 018 008-022.
PUB TYPE	Reference Materials - Bibliographies (131)
EDRS PRICE	MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Annotated Bibliographies; Basal Reading; Bibliographic Records; Computer Assisted Instruction; *Curriculum Guides; Elementary Education; English (Second Language); High Schools; Mathematics Instruction; Native Language Instruction; *Resource Units; Science Instruction; Social Studies; *Spanish; *Spanish Speaking; Teacher Education; Teaching Methods; *Textbooks
IDENTIFIERS	Content Area Teaching

ABSTRACT

This 47-item annotated bibliography is composed of materials for teaching native Spanish speakers both language arts and content area material at the secondary and elementary levels. For each of the entries, the following information is indicated: target language, educational level, material type, content area, title, date of publication, author/developer, publisher and availability information, and an abstract/description of the material. The bibliography includes curriculum guides, textbooks (for mathematics, science, social studies, and reading), teacher education materials, and computer-assisted instructional materials. (DJD)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED311699

SELECTED ELEMENTARY AND SECONDARY SPANISH LANGUAGE MATERIALS FOR NATIVE SPANISH SPEAKERS

LANGUAGE ARTS AND CONTENT AREAS

CLEAR Annotated Bibliography Series

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Tucker, G.R

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

✓ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

MAY 1989

NOTE ABOUT SERIES: This materials list is one of a series for various languages and content areas prepared by the CENTER FOR LANGUAGE EDUCATION AND RESEARCH (CLEAR) at the CENTER FOR APPLIED LINGUISTICS, 1118 22nd Street, N.W., Washington, DC 20037.

NOTE ABOUT ENTRIES: Materials in this list with an ED number (eg. ED245837) can be found in the ERIC database system available in numerous libraries nationwide. (Those with an FL number are being processed and will appear later). The ED items can also be purchased in paper copy or microfiche from the following address: ERIC DOCUMENT REPRODUCTION SERVICES, 3900 Wheeler Avenue, Alexandria, VA 22304-5110

FL018015

BEST COPY AVAILABLE

ID#: 31
TARGET LANGUAGE: English/Native Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: secondary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: soc studies/history
TITLE: ECONOMIC ORGANIZATION MODULE

DATE: 82
AUTHOR/DEVELOPER: National Multilingual Multicultural Materials Development Center, Pomona CA
PUBLISHER: Evaluation Dissemination and Assessment Center (EDAC-LA), School of Education, California State University, LA, 5151 State University Drive, Los Angeles, CA 90032 (213) 224-3676
ABSTRACT/DESCRIPTION: Grades 10-12 soc. studies series for bilingual classes. Contains student & teacher's editions & test booklet (all with Spanish on left, English on right-hand pages). Interdisciplinary module deals with economics through specific methods of inquiry, valuing, simulation & problem-solving. Book 1, LESS & LESS FOR MORE & MORE, 76pp. Book 2, FROM HERE TO THERE, 67pp. Book 3, LET'S HELP EACH OTHER, 69pp. (per language).

ID#: 34
TARGET LANGUAGE: English/Native Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: secondary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: soc studies/history
TITLE: ENVIRONMENT MODULE

DATE: 82
AUTHOR/DEVELOPER: National Multilingual Multicultural Materials Development Center, Pomona CA
PUBLISHER: Evaluation, Dissemination, and Assessment Center (EDAC-LA), School of Education, California State University, LA, 5151 State University Drive, Los Angeles, CA 90032 (213) 224-3676
ABSTRACT/DESCRIPTION: Grades 10-12 soc. studies series for bilingual classes. Includes student & teacher's editions & test booklet (all with Spanish on left, English on right-hand pages). Discusses principles of ecology. Book 1, LIFE SUPPORT SYSTEMS, 103pp. Book 2, LIMITED RESOURCES, UNLIMITED WANTS, 109pp. Book 3, CONSERVATION, POLLUTION, 94pp. Book 4, URBAN ECOSYSTEMS, 94pp. (per language).

ID#: 38
TARGET LANGUAGE: English/Native Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: secondary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: soc studies/history
TITLE: PERSONALITY MODULE

DATE: 82
AUTHOR/DEVELOPER: National Multilingual Multicultural Materials Development Center, Pomona CA
PUBLISHER: Evaluation, Dissemination, and Assessment Center (EDAC-LA), School of Education, California State University, LA, 5151 State University Drive, Los Angeles, CA 90032 (213) 224-3676
ABSTRACT/DESCRIPTION: Grades 10-12 soc. studies series for bilingual classes. Includes student & teacher's editions & test book (all with Spanish on left, English on right-hand pages). Covers clarification & decision making. Book 1, OTHERS & I, 53pp. Book 2, WILL THE REAL YOU PLEASE STAND UP? 64pp. Book 3, OUT ON A LIMB. 75pp. (per language).

ID#: 41
TARGET LANGUAGE: English/Native Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: secondary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: soc studies/history
TITLE: CULTURE AND SOCIAL ORGANIZATION MODULE

DATE: 82
AUTHOR/DEVELOPER: National Multilingual Multicultural materials Development Center, Pomona CA
PUBLISHER: Evaluation Dissemination and Assessment Center (EDAC-LA), School of Education, California State University, LA, 5151 State University Drive, Los Angeles, CA 90032 (213) 224-3676
ABSTRACT/DESCRIPTION: Grades 10-12 soc. studies series for bilingual classes. Includes student & teacher's editions & test booklet (all with Spanish on left, English on right-hand pages). Focuses on human relationships & cultural & social institutions. Book 1, ROOTS, 96pp. Book 2, YOU AND BEYOND, 63pp. Book 3, CHAIN REACTION, 73pp. Book 4, WE ARE DIFFERENT, 75pp. (per language).

ID#: 52
TARGET LANGUAGE: English/Native Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: health/science
TITLE: WET AND WILD: UNITS I - VI

DATE: 83
AUTHOR/DEVELOPER: Univ. of S. CA., Institute for Marine and Coastal Studies Sea Grant Program
PUBLISHER: Evaluation, Dissemination and Assessment Center (EDAC-LA), School of Education, California State University, LA, 5151 State University Drive, Los Angeles, CA 90032 (213) 224-3676
ABSTRACT/DESCRIPTION: 6-unit bilingual Marine Education Guide for grades K-6 (1st half English & 2nd half Spanish). Contains background, lesson plans & references. Activities designed for classes in reading, science, art, math, social studies, geography, ecology, drama & creative writing. Unit I 80pp. ED261889; Unit II 29pp. ED261890; Unit III 68pp. ED261891; Unit IV 78pp. Unit V 72pp. Unit VI 91pp.

ID#: 90
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: secondary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: health/science
TITLE: EXPLORANDO EL MUNDO NATURAL, NIVELES 1-3.
ICIS: INTERMEDIATE SCIENCE CURRICULUM STUDY

DATE: 82
AUTHOR/DEVELOPER: National Multilingual Multicultural Materials Development Center, Pomona CA
PUBLISHER: Evaluation, Dissemination, and Assessment Center, (EDAC-LA), School of Education, California State University, 5151 State University DrIVE, Los Angeles, CA 90032 (213) 224-3676
ABSTRACT/DESCRIPTION: Spanish counter-part of English PROBING THE NATURAL WORLD (Silver-Burdett). 7 general science books in Level 1 on energy emphasize process of measurement & operational definition. 6 chemistry-oriented books in Level 2 on matter develop process skill of model building. 6 physics-oriented books in Level 3 on problems in earth, space or life sciences. Books include teacher & student texts, record books & 3 test booklets.

ID#: 115
TARGET LANGUAGE: English/Native Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: curriculum
CONTENT AREA: other
TITLE: LEARNING IN A MULTICULTURAL WORLD: FIRST GRADE SPANISH/ESL (Experimental Edition)

DATE: nd
AUTHOR/DEVELOPER: Office of Bilingual Education
PUBLISHER: New York City Board of Education, Office of Bilingual Education, Dissemination Services Unit, Room 515, 131 Livingston Street, Brooklyn, NY 11201 (718) 935-3898
ABSTRACT/DESCRIPTION: Includes Spanish & ESL component. 4 ESL themes provide language & content area experiences & activities. 5 Spanish themes offer objectives & skills in communication arts, science, math & social studies. 288pp.

ID#: 128
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: test
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: PRE-LAS ESPANOL, SPANISH, FORM A

DATE: 86
AUTHOR/DEVELOPER: Sharon E. Duncan, Edward A. De Avila, Linguametrics Group
PUBLISHER: CTB/McGraw-Hill, 2500 Garden Rd, Monterey, CA 93940 (800)538-9547
ABSTRACT/DESCRIPTION: An oral language proficiency test for children ages 4-6, appropriate for native Spanish speakers as well as children learning Spanish. Examiner's Kit includes: ADMINISTRATION MANUAL (25 pp.), SCORING AND INTERPRETATION MANUAL (26 pp.), tape of test items, cue picture book, and student test booklets.

ID#: 135
TARGET LANGUAGE: Native Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: teacher
MATERIAL TYPE: resource
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: TEACHING SPANISH TO THE HISPANIC BILINGUAL: ISSUES, AIMS, AND METHODS

DATE: 81
AUTHOR/DEVELOPER: G. Valdes, A.G. Lozano, R. Garcia-Moya

PUBLISHER: Teachers College, Columbia University, New York; c/o Teacher's College Press, P.O. Box 1540, Hagerstown, MD 21741 (800) 638-3030
ABSTRACT/DESCRIPTION: A collection of papers in three parts: Basic Theoretical Considerations; Implementing Courses in Spanish for Native Speakers: Some Pratical Considerations; Implementing Courses in Spanish for Native Speakers: Some Selected Models. 253 pp.

ID#: 227
TARGET LANGUAGE: English/Native Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: teacher
MATERIAL TYPE: resource
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: EL ENSENAR A ESCUCHAR, A HABLAR, A LEER Y A ESCRIBIR. CUADERNOS 1, 2, Y 3, SERIE D

DATE: 82
AUTHOR/DEVELOPER: Barrera & Rosenberg, Evaluation, Dissemination, & Assessment Center, Dallas
PUBLISHER: ERIC Document Reproduction Service, 3900 Wheeler Ave., Alexandria, VA 22304-5110 (800)227-3742 (703)823-0500
ABSTRACT/DESCRIPTION: Spanish version of Series D of TEACHER TRAINING PROJECTS IN BILINGUAL EDUCATION, for teachers of Spanish in bilingual classes. Deals with teaching listening, speaking, reading, and writing at an advanced level. 186 pp. ED284443

ID#: 246
TARGET LANGUAGE: Native Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: A CADA PASO: LENGUA, LECTURA Y CULTURA

DATE: 78
AUTHOR/DEVELOPER: Conrad J. Schmitt

PUBLISHER: McGraw-Hill Book Company, School Division, P.O. Box 25308, Oklahoma City, OK 73125 (405) 840-1441 (800) 654-8608
ABSTRACT/DESCRIPTION: Texts for Spanish-dominant children written in Spanish. Interweave reading, language arts and social studies concepts to provide Spanish language development. Four levels have a student's workbook and a teacher's manual.

ID#: 248
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: LEO Y ENTIENDO

DATE: 83
AUTHOR/DEVELOPER: Gary D. Keller

PUBLISHER: Teacher's College Press, PO Box 1540, Hagerstown, MD 21741 (301) 824-7300 (800) 638-3030

ABSTRACT/DESCRIPTION: Complete Spanish Language program for bilinguals in grades K-3. Includes reading comprehension, critical reading & study skills. Contains 7 pupil books: 1 for kindergarten & 2 at each grade level. Teachers' editions available.

ID#: 259
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: SPANISH READING KEYS, LEVELS 1-11

DATE: 77
AUTHOR/DEVELOPER: Amato & Lopez del Bosque. Originally published by the Economy Company
PUBLISHER: McGraw-Hill Book Company, School Division, P.O. Box 25308, Oklahoma City, OK 23125 (405) 840-1444 (800) 654-8608
ABSTRACT/DESCRIPTION: Non-graded, developmental series teaches reading in Spanish. 11 basal texts & supplementary materials emphasize Hispanic culture. TEACHER'S MANUAL (Spanish & English). Includes: student texts, activity books, duplicating masters, card sets, story charts, pronunciation tape, placement & skills tests.

ID#: 260
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: other
TITLE: ECONOMY SUPPLEMENTARY READING SERIES: SPANISH EDITION

DATE: 86
AUTHOR/DEVELOPER: Matteoni, Sucher (English edition)

PUBLISHER: McGraw-Hill Book Company, School Division, P.O. Box 25308, Oklahoma City, OK 23125 (405) 840-1444 (800) 654-8608
ABSTRACT/DESCRIPTION: 7 books to supplement Spanish basal reading program grades 1-5. Intermediate levels provide content reading in science, social studies, health & literature. Questions & writing activities provided. TEACHER'S EDITION (Spanish & English) features Reading Skills & Content Focus.

ID#: 261
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: ECONOMY SPANISH READING SERIES

DATE: 87
AUTHOR/DEVELOPER: Amato, Allen, Lopez del Basque, Kiraithe

PUBLISHER: McGraw-Hill Book Company, School Division, P.O. Box 25308, Oklahoma City, OK 23125 (405) 840-1444 (800) 654-8608

ABSTRACT/DESCRIPTION: Basal 10-level reading series for Spanish-speaking students grades K-5. TEACHER'S EDITIONS feature lesson plans (English & Spanish) & resource sections. TEACHER'S RESOURCE NOTEBOOK contains reproducible materials. Includes: student activity books, card sets & assessment tests.

ID#: 274
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: curriculum
CONTENT AREA: other
TITLE: EL APRENDIZAJE EN UN AMBIENTE MULTICULTURAL: SEGUNDO GRADO, SPANISH (Experimental Edition)

DATE: nd
AUTHOR/DEVELOPER: Office of Bilingual Education

PUBLISHER: New York City Board of Education, Office of Bilingual Education, Dissemination Services Unit (Room 515), 131 Livingston Street, Brooklyn, NY 11201 (718) 935-3898

ABSTRACT/DESCRIPTION: Includes planning & management section in English & Spanish units on the supermarket, library & environment. Units provide objectives, language experiences & activities & content area studies. Evaluation & Resources. 386pp.

ID#: 285
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: COLORIN: METODO INICIAL DE LECTO-ESCRITURA

DATE: 83
AUTHOR/DEVELOPER: Alma Flor Ada, Maria Pilar

PUBLISHER: Addison-Wesley Publishing Company, World Languages Division, Reading, MA 01867 (617) 944-3700 (800) 446-3399

ABSTRACT/DESCRIPTION: Beginning level reader for grades 1-3 features folktales, nursery rhymes, ballads & poems. Hands-on approach combined with phonics & sight words. Student manual & workbook, Teacher's manual. For Hispanics COLORIN available as TECOLOTE edition.

ID#: 287
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: health/science
TITLE: CIENCIA DE ADDISON-WESLEY

DATE: 84
AUTHOR/DEVELOPER: Rockcastle, et al.

PUBLISHER: Addison-Wesley Publishing Company, World Language Division, Reading, MA 01867 (617) 944-3700 (800) 446-3399
ABSTRACT/DESCRIPTION: Spanish version of ADDISON-WESLEY SCIENCE for Spanish-speaking students in grades 1-5. Student books, teacher's guide (in English) with vocabulary, questions & answers in Spanish, Teacher's Resource Book with Spanish blackline masters, & Materials Kit.

ID#: 288
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: math
TITLE: LAS MATEMATICAS DE ADDISON WESLEY

DATE: 87
AUTHOR/DEVELOPER: R. Eicholz, P. O'Daffer, C. Fleenor, R. Charles, S. Young, C. Barnett
PUBLISHER: Addison-Wesley Publishing Company, Reading, MA 01867 (617) 944-3700 (800) 447-2226

ABSTRACT/DESCRIPTION: Spanish edition of ADDISON-WESLEY MATHEMATICS for Spanish-speaking students in grades K-6 or bilingual classrooms. 7 levels have Student Edition, Teacher's Edition (in English with Spanish support) & Resource Book. Supplements: Practice, Reteaching, & Enrichment.

ID#: 293
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: math
TITLE: ESTRATEGIAS PARA LA RESOLUCION DE LOS PROBLEMAS DE MATEMATICAS

DATE: 85
AUTHOR/DEVELOPER: R. Charles, G. Gallagher, D. Garner, et. al.

PUBLISHER: Addison Wesley Publishing Company, Reading, MA 01867 (617) 944-3700 (800) 447-2226

ABSTRACT/DESCRIPTION: For Spanish-speaking students in grades 1-5 and in bilingual classrooms as a supplementary text. Problem-solving activities include: readiness and skill activities, one-step & multiple step problems, & process problems. Blackline masters for each level.

ID#: 306
TARGET LANGUAGE: Native Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: teacher
MATERIAL TYPE: resource
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: ESPANOL PARA EL HISPANOHABLANTE - FUNCION Y NOCION

DATE: 87
AUTHOR/DEVELOPER: G.M. Blanco with O. Crespin, I. Diaz de Leon, & M.E. Watkins
PUBLISHER: Publications Distribution Office, Texas Education Agency, 1701 Congress Avenue, Austin, TX 78701-1494 (512) 463-9050
ABSTRACT/DESCRIPTION: Guidelines, goals, instructional strategies & materials for teaching Spanish to Hispanics in secondary schools. Focus on students' linguistic, cultural & intellectual strengths. English preface for administrators, teachers' guide in Spanish. Resources. 106pp. ED294432

ID#: 312
TARGET LANGUAGE: Native Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: teacher
MATERIAL TYPE: resource
CONTENT AREA: other
TITLE: LIBRARY SERVICES FOR HISPANIC CHILDREN: A GUIDE FOR PUBLIC AND SCHOOL LIBRARIES

DATE: 87
AUTHOR/DEVELOPER: Adela Artola Allen, ed.

PUBLISHER: Oryx Press, 2214 North Central at Encanto, Phoenix, AZ 85004-1483 (602) 254-6156 or (800) 477-ORYX

ABSTRACT/DESCRIPTION: Collection of articles in English guides developing libraries, evaluating & selecting materials for Hispanic students. Lists core collection, resources, & Span/Eng glossary of library terms. 216pp.

ID#: 351
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: curriculum
CONTENT AREA: other
TITLE: SCDC SPANISH CURRICULA UNITS

DATE: 77
AUTHOR/DEVELOPER: Spanish Curricula Development Center, Dade County Public Schools, Miami, FL
PUBLISHER: Crane Publishing Co., 1301 Hamilton Ave., P.O. Box 3713, Trenton, NJ 08629, (609) 586-6400

ABSTRACT/DESCRIPTION: 5 content-based curricula: LANG. ARTS (for Spanish speakers) basal reading program; SPANISH AS A 2ND LANG. aural-oral program; FINE ARTS music & cultural arts program; SOCIAL SCIENCE program with inquiry approach & critical thinking skills; SCIENCE/MATH process approach program with math through science activities. Teacher's Guide in Span. with assessment activities & Supplement & Ditto Packet.

ID#: 352
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: supplementary
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: SPANISH READING COLLECTIONS: CLASSROOM & LIBRARY TREASURES

DATE: 77
AUTHOR/DEVELOPER: Spanish Curricula Development Center, Dade County Public Schools, Miami, FL
PUBLISHER: Crane Publishing Co., 1301 Hamilton Ave., P.O. Box 3713, Trenton, NJ 08629, (609) 586-6400

ABSTRACT/DESCRIPTION: 45 graded readers (grades 1-6) for native or second language speakers based on universal Spanish vocabulary. Part of SCDC SPANISH LANGUAGE ARTS PROGRAM. Range from syllabic preprimers to world literature including biographies, poetry, plays, myths, legends & fairy tales. 1977-86.

ID#: 384
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: other
TITLE: LECTURA I-VI, SPANISH READING SOFTWARE & WORKBOOKS

DATE: 84
AUTHOR/DEVELOPER: Linda Northcutt

PUBLISHER: BINET International Bilingual Network, 72-771 Skyward Way, Palm Desert, CA 92260, (619) 340-3405

ABSTRACT/DESCRIPTION: 6 disks with workbooks (Paseos, Viajes, Caminos, & Puentes) for grades 1-8. Develops language skills in content areas of soc. studies, math, science, & career education. For Apple, IBM or Commodore. ESTUDIOS ORTOGRAFICO (5 disks for Apple) accompanies VIAJES workbook. PRACTICA FONETICA (5 Apple disks) accompanies PASEOS workbook.

ID#: 385
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: health/science
TITLE: CIENCIAS

DATE: 85
AUTHOR/DEVELOPER: Linda Northcutt

PUBLISHER: BINET International Bilingual Network, 72-771 Skyward Way, Palm Desert, CA 92260, (619) 340-3405

ABSTRACT/DESCRIPTION: Spanish disk with science readings. Passages followed by comprehension questions. For Apple, IBM & Commodore.

ID#: 386
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: math
TITLE: MATEMATICAS

DATE: 85

AUTHOR/DEVELOPER: Linda Northcutt

PUBLISHER: BINET International Bilingual Network, 72-771 Skyward Way, Palm Desert, CA 92260, (619) 340-3405

ABSTRACT/DESCRIPTION: Disk of Spanish word problems addressing problem analysis. Helps prepare students for standardized tests. Apple, IBM & Commodore.

ID#: 388
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: ESCRIBIENDO CON BANK STREET WRITER

DATE: 85
AUTHOR/DEVELOPER: Linda Northcutt

PUBLISHER: BINET International Bilingual Network, 72-771 Skyward Way, Palm Desert, CA 92260, (619) 340-3405

ABSTRACT/DESCRIPTION: Disk of pre-prepared text files & resource guide for word processing & improved writing skills in Spanish. Apple only.

ID#: 390
TARGET LANGUAGE: English/Native Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: TRANSITIONAL WRITING WITH BANK STREET WRITER

DATE: 85
AUTHOR/DEVELOPER: Linda Northcutt

PUBLISHER: BINET International Bilingual Network, 72-771 Skyward Way, Palm Desert, CA 92260, (619) 340-3405

ABSTRACT/DESCRIPTION: Disk of pre-prepared text files & a resource guide accompanies BANK ST. WRITER to help students making the transition from native language writing to English. Apple only.

ID#: 391
TARGET LANGUAGE: English/Native Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: TRANSITIONAL ENGLISH READING SOFTWARE SERIES AND WORKBOOK
DATE: 86
AUTHOR/DEVELOPER: Linda Northcutt

PUBLISHER: BINET International Bilingual Network, 72-771 Skyward Way, Palm Desert, CA 92260, (619) 340-3405

ABSTRACT/DESCRIPTION: 5 disks reinforce activities taught to native Spanish students moving into English reading. TEACHERS RESOURCE GUIDE (24pp.) has supplementary activities. Apple, IBM & Commodore. Accompanying workbook PATHWAYS TO ENGLISH READING (36pp.) gives support lessons. For grades 3-8.

ID#: 392
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: APRENDIENDO CON LOS ANIMALITOS

DATE: 84
AUTHOR/DEVELOPER: Linda Northcutt

PUBLISHER: Binet International Bilingual Network, 72-771 Skyward Way, Palm Desert, CA 92260, (619) 340-3405

ABSTRACT/DESCRIPTION: 5 disks (one for each vowel) for students in kindergarten & grades 1-2 studying Spanish vowels.

ID#: 445
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: HAGAMOS CAMINOS

DATE: 86
AUTHOR/DEVELOPER: Alma Flor Ada & Maria del Pilar de Olave

PUBLISHER: Addison-Wesley Publishing Company, Reading, MA 01867-9984 (617)944-3700 (800)447-2226

ABSTRACT/DESCRIPTION: 6 level Spanish reading & development program for Spanish-speakers in U.S. Series includes student books & workbooks, Teacher's Editions & Resource Books. Stories & songs on cassette with tape script.

ID#: 446
TARGET LANGUAGE: Native Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: CAMPANITAS DE ORO: PROGRAMMA DE LECTURA EN ESPAGNOL

DATE: 87
AUTHOR/DEVELOPER: Jose Flores et al.

PUBLISHER: MacMillan Publishing Company, 866 Third Avenue, New York, NY 10022 (212)702-2025

ABSTRACT/DESCRIPTION: Readiness thru grade 5 basal reading program in Spanish for Spanish-speaking students with English transition component. Complete skills match with MacMillan's English basal program CONNECTIONS. Program includes pupil & teacher's editions, workbooks, tests, teaching charts & resource books.

ID#: 498
TARGET LANGUAGE: Native Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elem/sec
MATERIAL TYPE: test
CONTENT AREA: other
TITLE: SABE: SPANISH ASSESSMENT OF BASIC EDUCATION

DATE: 87
AUTHOR/DEVELOPER: The Hampton-Brown Company and CTB/McGraw Hill

PUBLISHER: CTB/McGraw-Hill, 2500 Garden Road, Monterey, CA 93940 (800)538-9547

ABSTRACT/DESCRIPTION: Six-level Spanish achievement test to assess basic reading & math skills (grades 1-8). Replaces CTBS ESPANOL (1978). Can be used with CTBS & CAT. Includes machine & hand-scorable test books, Examiner's Manual & answer keys, User's Guide, Norms book & Test Reviewer's guide.

ID#: 518
TARGET LANGUAGE: English/Native Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elem/sec
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: SELF-SPANISH-TO-ENGLISH LEARNING FOCUS

DATE: 88
AUTHOR/DEVELOPER: Nanci Almagro-Sparks & Marc Leonard

PUBLISHER: American Language Academy, Suite 200, Dept. W.A., 11426 Rockville Pike, Rockville, MD 20852 (800)346-3469 (301)984-3400

ABSTRACT/DESCRIPTION: For native Spanish speakers with beginning-level English skills. Teaches basic English grammar. Program diskette, 3 lesson diskettes & bilingual handbook. Each lesson contains tutorials, exercises, help screens (instructions in Spanish) & review. For 64K Apple II family.

ID#: 537
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: NUESTRO MUNDO 1-6: LECTURAS PARA NINOS

DATE: 86
AUTHOR/DEVELOPER: Lema Vida/Editorial Limusa (Mexico)
PUBLISHER: Distributed by Scott, Foresman & Co., International Division, 1900 East Lake Ave., Glenview, IL 60025 (312)729-3000

ABSTRACT/DESCRIPTION: Graded readers organized around topics ranging from students' surroundings (MI CUERPO) to the world (LA TIERRA). Lessons on letters, numbers, vowels & consonants included. Reading segments & activities reinforce vocabulary, grammar & concepts. Sample text length: NUESTRO MUNDO 1 98pp.

ID#: 538
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: supplementary
CONTENT AREA: other
TITLE: REPASO Y APPRENDO (1-6): GUIA DE ESTUDIO Y CUADERNO DE TRABAJO

DATE: 86
AUTHOR/DEVELOPER: J. Roa & O. Lopez/Editorial Limusa (Mexico)

PUBLISHER: Distributed by Scott, Foresman & Co., International Division, 1900 East Lake Ave., Glenview, IL 60025 (312)729-3000
ABSTRACT/DESCRIPTION: Series of integrated texts using math & language arts organized around social science & social studies themes. (APLICADOS AL PROGRAMA INTEGRDO) Sample text length: REPASO Y APRENDO SEGUNDO GRADO 213pp.

ID#: 539
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: other
TITLE: MI NUEVO AMIGO

DATE: 85
AUTHOR/DEVELOPER: O. Lopez, M. Arenas et al./Editorial Limusa (Mexico)

PUBLISHER: Distributed by Scott, Foresman & Co., International Division, 1900 East Lake Ave., Glenview, IL 60025 (312)729-3000
ABSTRACT/DESCRIPTION: Integrated 2 volume text for grades 1-6. Exercises & activities involving writing, reading & mathematical skills grouped around social studies & science units on city vs. rural life, modernization & others. Sample text length: MI NUEVO AMIGO, LIBRO DOS PRIMER GRADO 299pp.

ID#: 548
TARGET LANGUAGE: English/Native Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: teacher
MATERIAL TYPE: test
CONTENT AREA: other
TITLE: A RESOURCE COMPENDIUM OF ASSESSMENT INSTRUMENTS WHICH CAN BE USED TO HELP SCHOOLS IN THE EDUCATION OF LEP STUDENTS

DATE: 88
AUTHOR/DEVELOPER: Norma C. Iribarren

PUBLISHER: Upper Great Lakes Multifunctional Resource Center, Wisconsin Center for Educational Research, University of Wisconsin-Madison, 1025 W. Johnson St., Madison, WI 53706 (608) 263-4220
ABSTRACT/DESCRIPTION: Annotated bibliography reviews standardized tests written by publishers or school districts for LEP students pre-K through adult. Lists tests most commonly used in bilingual ed: achievement, aptitude, content-based & proficiency tests, vocational & personal inventories. References. 53pp.

ID#: 584
TARGET LANGUAGE: Native Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: secondary
MATERIAL TYPE: curriculum
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: SPANISH FOR NATIVE SPEAKERS PROJECT: A COLLABORATIVE EFFORT

DATE: 88
AUTHOR/DEVELOPER: Task Force on Spanish for Native Speakers

PUBLISHER: Arlington County Public Schools, 1426 N. Quincy Street, Arlington, VA, 22207, (703) 358-6097

ABSTRACT/DESCRIPTION: Collection of activities using whole language approach for secondary teachers of Spanish for native speakers. Includes: abstract thinking, asking questions, creating with language, describing, hypothesizing, narrating, supporting opinion & integration of skills. Resource list. 122pp.

ID#: 643
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: MIL MARAVILLAS

DATE: 86
AUTHOR/DEVELOPER: Guzman, Long, Macias, Santiago, Somoza & Tinajero

PUBLISHER: Macmillan Publishing Company, 866 Third Avenue, New York, NY 10022 (212)702-2025. Order: Box 7777, W 8775, Philadelphia, PA 19175 (609) 461-6500

ABSTRACT/DESCRIPTION: Complete Spanish reading program for Spanish-dominant students in grades 1- 5. 3 pre-primers & Transitional English Program provided. Content-area selections in all genres with independent writing activities. Teacher & Pupil editions, testing & supplementary materials included.

ID#: 644
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: math
TITLE: SERIES M: MACMILLAN MATEMATICAS

DATE: 85
AUTHOR/DEVELOPER: Thoborn, Forbes, & Bechtel
PUBLISHER: Macmillan Publishing Company, 866 Third Avenue, New York, NY 10022 (212)702-2025. Order: Box 7777, W 8775, Philadelphia, PA 19175 (609) 461-6500

ABSTRACT/DESCRIPTION: Translated Spanish edition of MACMILLAN MATHEMATICS. 5-level series for bilingual students. Covers concept development & computational skill plus special topics & computer literacy. In-text workbook. Includes: Teacher's Edition, Teacher's Problem Solving Resource Book & Resource Package.

ID#: 645
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: PROGRAMA DE LECTURA EN ESPANOL DE HOUGHTON MIFFLIN

DATE: 87
AUTHOR/DEVELOPER: Rosalinda B. Barrera, Alan Crawford

PUBLISHER: Houghton Mifflin, One Beacon Street, Boston, MA 02108 (617) 725-5000

ABSTRACT/DESCRIPTION: K-6 grade reading program for Spanish-speaking pupils with a 3-level transition program to English. Each grade includes: Student Reader, Teacher's Guide (Sp. & Eng. instructions) & Notebook, Workbook, instruction masters & tests.

ID#: 646
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: READY STEPS, SPANISH EDITION

DATE: 87
AUTHOR/DEVELOPER: Robert L. Hillerich, Timothy G. Johnson

PUBLISHER: Houghton Mifflin, One Beacon Street, Boston, MA 02108 (617) 725-5000

ABSTRACT/DESCRIPTION: Evaluates oral proficiency in 10 skills essential to reading success. Administer orally, one-to-one. Includes Resource Kit & Spanish supplement & Language Survey (manual, record sheets, survey cards) & realia for testing such as puppets.

ID#: 648
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: health/science
TITLE: SILVER BURDETT CIENCIAS

DATE: 85
AUTHOR/DEVELOPER: Translation Team: N. Flores et al.

PUBLISHER: Silver Burdett & Ginn, 4343 Equity Drive, P.O. Box 2649, Columbus, OH 43216 (614) 876-0371 (800) 848-9500

ABSTRACT/DESCRIPTION: Spanish version of SILVER BURDETT SCIENCE for bilinguals in grades K-6. Includes life, earth & physical science. Develops language of science & higher-order thinking skills. Student Edition & workbook, bilingual Teachers' Edition, Teacher Resource Packages, & sound-color filmstrips.

ID#: 649
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: soc studies/history
TITLE: SILVER BURDETT & GINN ESTUDIAS SOCIALES

DATE: 88
AUTHOR/DEVELOPER: Translation Team

PUBLISHER: Silver Burdett & Ginn, 4343 Equity Drive, P.O. Box 2649, Columbus, OH 43216 (614) 876-0371 (800) 848-9500
ABSTRACT/DESCRIPTION: Adaptation of English version written for Texas but adaptable for Hispanic students in other locales in grades 1-5. Skills program emphasizes map skills & critical thinking. 3 booklets for transition to English. Student text & workbook, bilingual Teachers' Edition, Resource File & filmstrips.

ID#: 650
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: math
TITLE: SILVER BURDETT MATHEMATICAS

DATE: 88
AUTHOR/DEVELOPER: Translation Team

PUBLISHER: Silver Burdett & Ginn, 4343 Equity Drive, P.O. Box 2649, Columbus, OH 43216 (614) 876-0371 (800) 848-9500
ABSTRACT/DESCRIPTION: Spanish adaptation of SILVER BURDETT MATHEMATICS enables Spanish-speaking students to make a smooth transition to English language math materials. Emphasis on language, syntax & respect for culture. Gives foundation in computational & problem-solving skills in theme-related lessons.